

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	każdy (przybędzie) ze stosownym darem ze swej ręki, według błogosławieństwa JAHWE, twojego Boga, którego mu udzielił.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy przybędzie ze stosownym darem, odpowiadającym błogosławieństwu JAHWE, swojego Boga, którego mu udzielił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy <i>przyjdzie</i> z darem ze swojej ręki według błogosławieństwa JAHWE, twojego Boga, które on ci daje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Każdy ukaże się z darem ręki swojej według błogosławieństwa Pana, Boga twego, które on da tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale ofiaruje każdy wedle tego, co będzie miał - podług błogosławieństwa JAHWE Boga swego, które mu da.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A dar każdego będzie zależny od błogosławieństwa Pana, Boga twego, jakim cię obdarzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale każdy przyjdzie z odpowiednim darem swoim według błogosławieństwa, jakiego Pan, Bóg twój, ci udzielił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy przyjdzie z podarunkiem w ręku, zgodnie z błogosławieństwem JAHWE, twego Boga, którego ci udzielił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A każdy dar powinien być odpowiedni do błogosławieństwa, którego ci udzielił Pan, twój Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy przyniesie dar według swych możliwości, zgodnie z błogosławieństwem, jakiego mu udzielił twój Bóg, Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Każdy człowiek [ma przyprowadzić wystarczająco dużo zwierząt, aby nasycić ludzi], których utrzymuje, według błogosławieństwa Boga, twojego Boga, którym cię obdarzył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожний за силою ваших рук за благословенням Господа Бога твого, те, що тобі дав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	lecz każdy z darem swojej ręki według błogosławieństwa WIEKUISTEGO, twojego Boga, które ci użyczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dar z ręki każdego ma być proporcjonalny do błogosławieństwa, którego ci udzielił JAHWE, twój Bóg.